

第16回日ロ沿岸市長会議コミュニケ

日ロ沿岸市長会の招待により、函館市で開催された第16回日ロ沿岸市長会議に参加するため、P. D. フィリポフ ハバロフスク市長を団長とするロ日極東シベリア友好協会代表団が、1997年8月25日から9月1日まで日本に滞在した。

会議には日本側から

函館市長	木戸浦 隆 一
釧路市収入役	稲 津 順 一
留萌市長	長 沼 憲 彦
稚内市長	敦 賀 一 夫
青森市商工観光部次長	三 上 武 博
秋田市長	石 川 鍊 治 郎
能代市長	宮 腰 洋 逸
本荘市長	柳 田 弘
男鹿市長	佐 藤 一 誠
山形市長	佐 藤 幸 次 郎
酒田市長	大 沼 昭
新潟市長	長谷川 義 明
柏崎市助役	安 達 公 司
両津市長	川 口 徳 一
豊栄市長	小 川 竹 二
上越市長	宮 越 馨
富山市商工労働部長	松 井 幹 夫
高岡市収入役	葉 子 博 明
新湊市長	松 木 康 祐
氷見市収入役	杉 本 直 樹
金沢市長	山 出 保
七尾市長	石 垣 宏
福井市長	酒 井 哲 夫
敦賀市助役	市 橋 一 義
舞鶴市長	江 守 光 起
境港市長	黒 見 哲 夫 　　が

ロシア側から

ハバロフスク市長	P. D. フィリポフ
ピロビジャン市長	V. V. ボロトノフ
ウラン・ウデ市長職務代理者	V. K. ワシリエフ
ナホトカ市長	V. S. グネズディロフ
イルクーツク市長職務代理者	V. V. ヤクボフスキー

ネヴェリスク市長	G. V. グーゼフ
ホルムスク市長	N. P. ドルギフ
ベトロパヴロフスク・カムチャツキー市長	A. K. ドッドニコフ
ブラゴヴェシチェンスク市長	A. M. コリャディン
シェレホフ市長	V. V. ポズニャク
ユジノ・サハリンスク市長	F. I. シドレンコ
ロ日極東シベリア友好協会名誉会長	A. S. パンチェンコ

が参加した。

友好的、実務的協力の雰囲気で行われた会議では、「両国都市間における友好、スポーツ、文化、青少年交流のさらなる発展について」、「両地域間の経済、観光分野における相互協力の拡大について」、「両地域間の環境保護協力について」が審議された。

日本とロシアの会議参加者は、真の相互理解に基づく友好的、平和的両国関係を樹立するため、参加各市がさらに努力する決意を表明した。

日本側、ロシア側各都市の代表者は、今まさに、政治、軍事、イデオロギーその他の分野での克服不可能な対立がこれ以上日本とロシアを隔てない新しい歴史的状況の中で、全面的な広範囲にわたる日ロ協力、相互関係の発展と、1993年の東京宣言で明記された原則に基づき、領土問題解決を含む日ロ平和条約を締結することに寄与する双方の原則的に新しい雰囲気の創設に最も好ましい可能性が開かれているとの意見で一致した。

それに関連し、日本国橋本首相によるさらなる関係改善への新しい三原則「信頼」「相互利益」「長期的視点」は高く評価された。両国、両国民間の利益となる基本的に新しい水準へと日ロ関係を導くための地域交流のさらに活発な発展の必要性が認められた。

双方は、日ロ両地域間の友好、スポーツ、文化関係の発展、青少年交流拡大が両地域住民間、両国民間の相互理解深化に大きく貢献するとの意見で一致した。

その意味で、日ロ姉妹都市間で積み重ねられているさまざまな分野の交流発展を高く評価するとともに、日ロ沿岸市長会とロ日極東シベリア友好協会間の青少年使節団交換事業をさらに継続的に行なうことで合意した。

会議参加者は、日ロ両地域間の経済関係発展の重要性を強調するとともに、その発展を阻害する様々な要因についても討議し、経済協力活性化のためには一層の努力が必要であることを確認した。

日ロ両国都市の代表は、観光の発展が両国国民間の善隣友好関係と相互理解の強化に大きな役割を果たすことを認め、そのために協力し合うことを表明した。

日本とロシアの会議参加者は、地球環境保全の大切さに鑑み、都市レベルでの環境問

題の解決に努めるとともに、国際的な環境保全への協力が必要であるとの認識で一致した。

双方は、今年1月のロシアタンカーの事故をはじめとする継続的な海洋、大気の汚染に関し日本海地域の環境状態を憂慮し、日本海の環境保全に向けた早期の国際的協力体制構築と、事故防止のため、また事故発生時に被害を最小限に抑えるための仕組みの形成を自国政府に働きかけることで合意した。

会議参加者は、国際的な渡り鳥の生息環境保護のために、日ロ渡り鳥ルートにあるそれぞれの都市の湿地を適性に保全するための情報交換の場として、「渡り鳥シンポジウム」を次の第17回日ロ沿岸市長会議に併催して行うよう検討することで合意した。

双方は、日ロ両国都市間及び両地域間の関係を発展させるため同会議が有益かつ必要であることを認め、第17回会議を1999年に、ロシア連邦ナホトカ市で開催することに同意した。

このコミュニケは1997年8月28日、日本語及びロシア語により調印された。

日ロ沿岸市長会議代表幹事

新潟市長

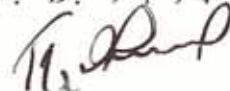
長谷川 義 明



ロ日極東シベリア友好協会会長

ハバロフスク市長

P. D. フィリポフ



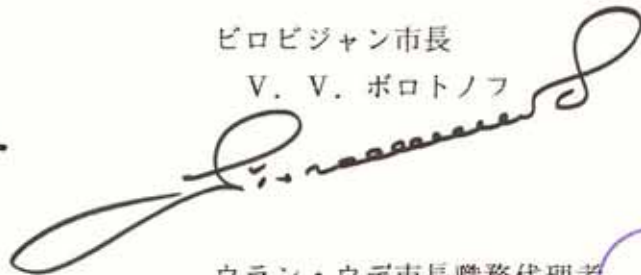
函館市長

木戸浦 隆 一



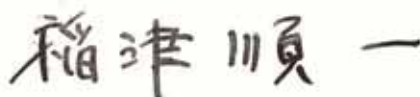
ピロピジャン市長

V. V. ポロトノフ



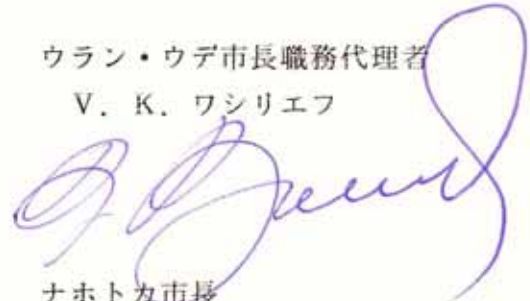
釧路市収入役

稲津 順 一



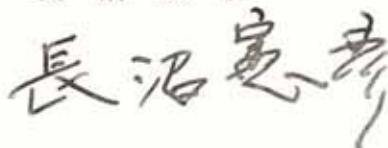
ウラン・ウデ市長職務代理者

V. K. ワシリエフ



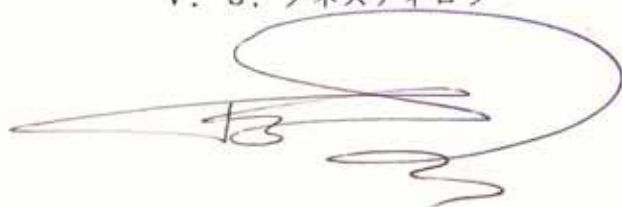
留萌市長

長 沼 憲 彦



ナホトカ市長

V. S. グネズディロフ



稚内市長

敦賀 一夫

敦賀一夫

青森市商工観光部次長

三上 武博

三上武博

秋田市長

石川 鍊治郎

石川鍊治郎

能代市長

宮腰 洋逸

宮腰洋逸

本荘市長

柳田 弘

柳田弘

男鹿市長

佐藤 一誠

佐藤一誠

山形市長

佐藤 幸次郎

佐藤幸次郎

酒田市長

大沼 昭

大沼昭

イルクーツク市長職務代理者

V. V. ヤクボフスキー

Yakovlevsky

ネヴェリスク市長

G. V. グーゼフ

Gusev

ホルムスク市長

N. P. ドルギフ

Dolgikh

ペトロパヴロフスク・カムチャツキー市長

A. K. ドッドニコフ

Doddikoff

ブラゴヴェシチェンスク市長

A. M. コリャディン

Kolyadin

シェレホフ市長

V. V. ポズニャク

Posnyak

ユジノ・サハリンスク市長

F. A. シドレンコ

Sidorenko

ロ日極東シベリア友好協会名誉会長

A. S. パンチェンコ

Panchenko

柏崎市助役

安達公司

安達公司

両津市長

川口徳一

川口徳一

豊栄市長

小川竹二

小川竹二

上越市長

宮越馨

宮越馨

富山市商工労働部長

松井幹夫

松井幹夫

高岡市収入役

菓子博明

菓子博明

新湊市長

松木康祐

松木康祐

氷見市収入役

杉本直樹

杉本直樹

金沢市長
山出保

山出保

七尾市長
石垣宏

石垣宏

福井市長
酒井哲夫

酒井哲夫

敦賀市助役
市橋一義

市橋一義

舞鶴市長
江守光起

江守光起

境港市長
黒見哲夫

黒見哲夫

1997年8月28日

函館市

Коммюнике

XVI Встречи мэров городов Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации и мэров городов Западного побережья Японии

По приглашению Ассоциации мэров городов Западного побережья Японии для участия в проводимой в г. Хакодате XVI Встречи мэров городов Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации и мэров городов Западного побережья Японии с 25 августа по 1 сентября 1997 г. Японию посетила делегация Ассоциации городов Дальнего Востока и Сибири по дружественным связям с городами Японии, возглавляемая мэром г. Хабаровска П. Д. Филипповым.

В работе встречи принимали участие с российской стороны:

Мэр города Хабаровска	П.Д. Филиппов
Мэр города Биробиджана	В.В. Болотнов
Исполняющий обязанности мэра города Улан - Удэ	В.К. Васильев
Мэр города Находка	В.С. Гнездилов
Исполняющий обязанности мэра города Иркутска	В.В. Якубовский
Мэр города Невельска	Г.В. Гудзев
Мэр города Холмска	Н.П. Долгих
Мэр города Петропавловска - Камчатского	А.К. Дудников
Мэр города Благовещенска	А.М. Колядин
Мэр города Шелехова	В.В. Поздняк
Мэр города Южно - Сахалинска	Ф.И. Сидоренко
Почетный председатель Ассоциации городов Дальнего Востока и Сибири по дружественным связям с городами Японии	А. С. Панченко

с японской стороны:

Мэр города Хакодате	Рюити КИДОУРА
Заместитель мэра по финансовым вопросам города Кусиро	Дзюнъити ИНАЦУ
Мэр города Румои	Норихико НАГАНУМА
Мэр города Вакканай	Кадзуо ЦУРУГА
Заместитель начальника департамента торговли промышленности и туризма муниципалитета города Аомори	Такэхиро МИКАМИ
Мэр города Акита	Рэндзиро ИСИКАВА
Мэр города Носиро	Ёицу МИЯКОСИ
Мэр города Хондзё	Хироси ЯНАГИДА
Мэр города Ога	Иссэй САТО
Мэр города Ямагата	Кодзиро САТО

Мэр города Саката
Мэр города Ниигата
Заместитель мэра г. Касивадзаки
Мэр города Рёцу
Мэр города Тоёсака
Мэр города Дзёэцу
Начальник департамента торговли,
промышленности и труда
муниципалитета города Тояма
Заместитель мэра по финансовым вопросам
города Такаока
Мэр города Синминато
Заместитель мэра по финансовым вопросам
города Хими
Мэр города Канадзава
Мэр города Нанао
Мэр города Фукуи
Заместитель мэра города Цуруга
Мэр города Майдзуру
Мэр города Сакаиминато

Акира ОНУМА
Ёсиаки ХАСЭГАВА
Тадаси АДТИ
Токуити КАВАГУТИ
Такэдзи ОГАВА
Каору МИЯКОСИ

Микио МАЦУИ

Хироаки КАСИ
Кою МАЦУКИ

Наоки СУГИМОТО
Тамоцу ЯМАДЭ
Хироси ИСИГАКИ
Тэцуо САКАИ
Кадзүёси ИТИХАСИ
Мицуоки ЭМОРИ
Тэцуо КУРОМИ

На встрече, проходившей в атмосфере дружбы и делового сотрудничества, обсуждались вопросы: " О дальнейшем развитии дружеских, спортивных, культурных связей и молодежных обменов между городами России и Японии", " О расширении взаимодействия между нашими регионами в области экономики и туризма", " О сотрудничестве наших регионов в сфере защиты окружающей среды".

Участники встречи с российской и с японской стороны выразили решимость прилагать дальнейшие усилия к установлению между двумя странами отношений мира и дружбы, основанных на истинном взаимопонимании.

Представители российских и японских городов были единодушны во мнении, что именно сейчас в новой исторической обстановке, когда Россию и Японию больше не разделяют непреодолимые противоречия в политической, военной, идеологической и иных сферах, открываются самые благоприятные возможности для развития всестороннего, широкомасштабного российско - японского сотрудничества и взаимодействия, создания принципиально новой атмосферы двухсторонних связей, способствующей заключению российско - японского мирного договора, включая разрешение территориального вопроса, на принципах, зафиксированных в Токийской декларации 1993 года.

В этой связи была дана высокая оценка служащим дальнейшему улучшению отношений трем новым принципам премьер - министра Японии Хасимото: "Доверие", "Взаимная выгода", "Долгосрочный подход". Была признана необходимость дальнейшего активного развития региональных связей в интересах вывода российско - японских отношений на принципиально

новый уровень, отвечающий национальным интересам обеих стран и народов.

Стороны единодушно согласились, что развитие дружеских, спортивных, культурных связей и расширение молодежных обменов между регионами России и Японии вносят значительный вклад в дело углубления взаимопонимания между жителями этих регионов и народами обеих стран.

В связи с этим была дана высокая оценка развитию дружеских связей между породненными городами Японии и России в самых различных областях и вместе с тем была достигнута договоренность и дальше продолжать детские обмены по линии Ассоциаций городов Дальнего Востока и Сибири по дружественным связям с городами Японии и Ассоциации мэров городов Западного побережья Японии.

Участники встречи подчеркнули важность развития экономического сотрудничества между регионами России и Японии, обсудили основные факторы тормозящие это развитие и признали необходимость дальнейших усилий для активизации экономического сотрудничества.

Представители российских и японских городов признали, что развитие туризма играет важную роль в деле укрепления дружбы, добрососедства и взаимопонимания между народами обеих стран и выразили готовность к взаимодействию в этой области.

Участники встречи с российской и с японской сторон, учитывая важность защиты окружающей среды в глобальном масштабе, были единодушны во мнении о необходимости сотрудничества между народами в деле защиты окружающей среды, а так же необходимости решения конкретных экологических проблем стоящих перед каждым городом.

Стороны выразили озабоченность состоянием экологии в районе Японского моря в связи с продолжающимися случаями загрязнения его морского и воздушного пространства, в том числе в связи с аварией российского танкера в январе сего года, и пришли к соглашению выступить с обращением к своим правительствам в целях скорейшего создания системы международного сотрудничества для защиты экологии Японского моря, а так же формирования механизма предотвращения инцидентов и минимизации ущерба при их возникновении, влекущих загрязнение морской среды.

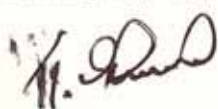
В целях охраны мест обитания перелетных птиц участники конференции пришли к соглашению изучить возможность проведения "Симпозиума по перелетным птицам" совместно со следующей XVII Встречей мэров городов Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации и мэров городов Западного побережья Японии, что поможет произвести обмен информацией, необходимой для охраны водоболотных угодий, находящихся в городах России и Японии на путях миграции перелетных птиц.

Стороны признали эффективность и необходимость проведения

подобных встреч в целях развития отношений между городами и регионами России и Японии и договорились провести XVII Встречу в 1999 году на территории Российской Федерации в городе Находка.

Настоящее коммюнике подписано 28 августа 1997 года на русском и японских языках.

Председатель Ассоциации городов
Дальнего Востока и Сибири по
дружественным связям с городами
Японии, мэр города Хабаровска

 П.Д. Филиппов

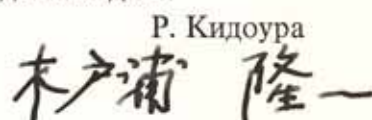
Председатель Ассоциации мэров
городов Западного побережья
Японии, мэр города Ниигата

Ё. Хасэгава

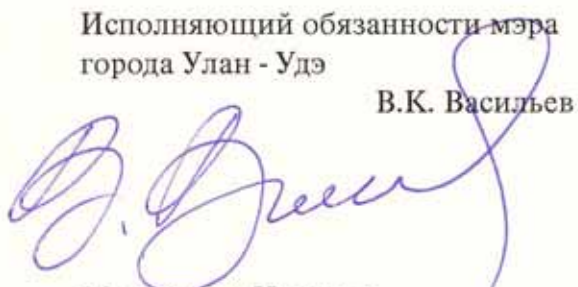

Мэр города Биробиджана
В.В. Болотнов



Мэр города Хакодате

Р. Кидоура


Исполняющий обязанности мэра
города Улан - Удэ
В.К. Васильев



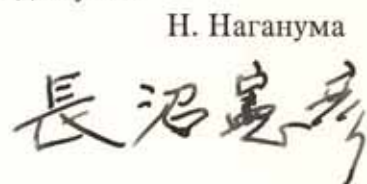
Заместитель мэра по финансовым
вопросам города Куширо
Д. Инацу



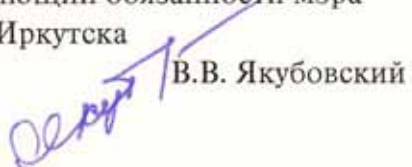
Мэр города Находка
В.С. Гнездилов



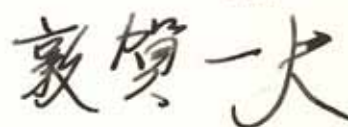
Мэр города Румои

Н. Наганума


Исполняющий обязанности мэра
города Иркутска
В.В. Якубовский



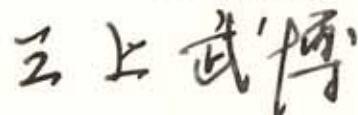
Мэр города Вакканай
К. Цуруга



Мэр города Невельска
Г.В. Гудзев



Заместитель начальника
департамента торговли, про-
мышленности и туризма
муниципалитета города Аомори
Т. Миками



Мэр города Холмска

Н.П. Долгих

Мэр города Акита

Р. Исикава

Мэр города Петропавловска -
Камчатского

А.К. Дудников

Мэр города Носиро

Ё. Миякоси

Мэр города Благовещенска

А.М. Колядин

Мэр города Хондзё

Х. Янагида

Мэр города Шелехова

В.В. Поздняк

Мэр города Ога

И. Сато

Мэр города Южно - Сахалинска

Ф.И. Сидоренко

Мэр города Ямагата

К. Сато

Почетный председатель Ассоциации
городов Дальнего Востока и Сибири
по дружественным связям с
городами Японии

А. С. Панченко

Мэр города Саката

А. Онума

Заместитель мэра

города Касивадзаки

Т. Адати

Мэр города Рёцу

Т. Кавагути

Мэр города Тоёсака

Т. Огава

岡川 隆二

Мэр города Дзёэцу

К. Миякоси

宮越 馨

Начальник департамента торговли,
промышленности и труда
муниципалитета города Тояма

М. Мацуи

松井 幹夫

Заместитель мэра по финансовым
вопросам города Такаока

Х. Каси

菓子 博明

Мэр города Синминато

К. Мацуки

松木 康祐

Заместитель мэра по финансовым
вопросам города Хими

Н. Сугимото

杉本 直樹

Мэр города Канадзава

Т. Ямадэ

山出 保

Мэр города Нанао

Х. Исигаки

石垣 宏

Мэр города Фукуи

Т. Сакаи

酒井 哲史

Заместитель мэра города Цуруга

К. Итихаси

市橋 一美

Мэр города Майдзуру

М. Эмори

江守 光起

Мэр города Сакаиминато

Т. Куроми

黒見 哲夫

28 августа 1997 г. город Хакодатэ